

# BN *Biblische Notizen* *Biblical Notes*

*Neue Folge. Herausgegeben von Friedrich Vinzenz Reiterer, Salzburg, in Verbindung mit Reinhard Feldmeier, Göttingen und Karin Schöpflin, Göttingen.*

Betreut am Fachbereich Bibelwissenschaft und Kirchengeschichte der Paris Lodron Universität Salzburg.

## *Inhalt*

- Bernard Gosse, Jérémie 50,33-40, en relation ...** SEITE 3  
**Herbert Migsch, Das Lokaladverb šām in Jeremia 35,7** SEITE 11  
**Jan-Dirk Döhling, Jona und des Meeres Wellen** SEITE 17  
**Bernard Gosse, L'enracinement du livre de Jérémie ... (Teil 1)** SEITE 39  
**Hans-Georg von Mutius, Der hebräische Text von Psalm 71,15 ...** SEITE 51  
**Johannes Bremer, „Doch den אֶבְיָן hob er aus dem אֶבְיָן empor.“ ...** SEITE 55  
**Armand Puig i Tàrrach, The parable of the tenants in the vineyard** SEITE 85  
**Peter-Ben Smit, War Paulus suizidal?** SEITE 113  
**Predrag Dragutinović Bischofsamt und Ehe in 1Tim 3,2** SEITE 119  
**Buchvorstellungen** SEITE 135

3-10:	<i>Bernard Gosse, Jérémie 50,33-40, en relation avec les psaumes d'Asaph et deutéro-Asaphites et le livre d'Isaïe</i>
11-16:	<i>Herbert Migsch, Das Lokaladverb šām in Jeremia 35,7</i>
17-37:	<i>Jan-Dirk Döhling, Jona und des Meeres Wellen. Zum problemgeschichtlichen Horizont und zum traditionsgeschichtlichen Hintergrund</i>
39-50:	<i>Bernard Gosse, L'enracinement du livre de Jérémie dans le Psautier Teil I</i>
51-54:	<i>Hans-Georg von Mutius, Der hebräische Text von Psalm 71,15 im Sefer ha-Kuzari von Jehuda ha-Levi und die Peschitta zur Stelle</i>
55-84:	<i>Johannes Bremer, „Doch den יְהוָה יִיְיָ hob er aus dem עוֹנֵי empor.“ (Ps 107,41a) Eine synchrone Analyse des Umgangs Gottes mit den Armen im Psalter und diachrone Verortung im 5. Psalmenbuch (Ps 107-145) und im Schluss-Hallel (Ps 146-150) Frank-Lothar Hossfeld zur Vollendung des 70. Lebensjahres</i>
85-112:	<i>Armand Puig i Tàrrach, The parable of the tenants in the vineyard: The narrative outline and its socio-historical plausibility</i>
113-118:	<i>Peter-Ben Smit, War Paulus suizidal? Ein psychiatrisch-exegetischer Aufriss</i>
119-134:	<i>Predrag Dragutinović, Bischofsamt und Ehe in 1Tim 3,2</i>
135-144:	Buchvorstellungen

### ***Bernard Gosse, Jérémie 50,33-40, en relation avec les psaumes d'Asaph et deutéro-Asaphites et le livre d'Isaïe***

*Summary:* Jr 50,33-40 is situated in the continuity of the traditions of the Asaph's Psalms (Exodus), and the new Asaph tradition of the Psalms particularly psalms 105-106 (return from the exile). In this perspective (see particularly Ps 74, 4), this passage uses Isa 13,19-22 against Babylon.

*Zusammenfassung:* Jr 50,33-40 befindet sich in der Tradition der Psalmen Asaph (Exodus) und der neuen Asaph Tradition der Psalmen, besonders der Psalmen 105-106 (Rückkehr aus dem Exil). Von diesem Gesichtspunkt aus (siehe insbesondere Ps 74,4), wird diese Passage Isa 13,19-22 gegen Babylon verwendet.

### ***Herbert Migsch, Das Lokaladverb šām in Jeremia 35,7***

*Summary:* Jonadab promises to his descendants that they will live long upon the land where they sojourn, if they keep his commandments (Jer 35,6-7). According to the *Vorlage* of the Septuagint is meant the Judean land, but according to the Masoretic Text Jerusalem. During the handing down of the longer text of the book of Jeremiah was עליה (= *Vorlage* of the Septuagint) replaced by שם. It should be expressed that the Rechabites in Jerusalem should keep all the commandments of their ancestor Jonadab.

*Zusammenfassung:* Jonadab verspricht seinen Nachkommen, dass sie lange Zeit in dem Land leben werden, in dem sie sich aufhalten, wenn sie seine Gebote einhalten (Jer 35,6-7). Nach dem Septuaginta-Vorlagentext ist das jüdische Land gemeint, nach dem masoretischen Text aber Jerusalem. Während der Tradierung des längeren Jeremiatextes wurde עליה (= Septuaginta-Vorlage) durch שם ersetzt. Es soll wahrscheinlich ausgedrückt werden, dass die Rechabiter auch in Jerusalem alle Gebote ihres Ahnherrn Jonadab einhalten sollten.

### ***Jan-Dirk Döhling, Jona und des Meeres Wellen. Zum problemgeschichtlichen Horizont und zum traditionsgeschichtlichen Hintergrund***

*Summary:* Considering the Ancient Near East and biblical tradition of live-threatening seamonsters as the first background (repertoire, W. Iser) of understanding the great fish in Jon 2:1,11 the fish embodies the notion of God's creation as chaotic and ultimately dangerous, which finds its equivalent in Israel's political experiences with the Mesopotamian imperial powers. This connects creation in Jonah 1.2 with

Ninive in chapter 3.4. Contrary to other Old Testament texts none of these forces of chaos and evil, neither fish nor city, nor the angry prophet, are going to be destroyed, God transforms them by his word.

*Zusammenfassung:* Auch der große Fisch in Jona 2 erweist sich im Horizont altorientalisch-biblischer Motivik als lebensfeindlich-maritimes Grenzgeschöpf. Er verkörpert textlich und traditionsgeschichtlich das lebensfeindliche Schöpfungschaos, das Israel politisch in der Aggression der mesopotamischen Imperien erfuhr. So wird die Schöpfungsdynamik aus Jona 1.2 auch für Jona 3.4 sprechend: Weder der Fisch, noch Ninive oder der zürnende Jona werden von Gott besiegt vernichtet, sondern in Anrede und Antwort transformiert.

### **Bernard Gosse, L'engracinement du livre de Jérémie dans le Psautier Teil 1**

*Summary / Zusammenfassung:* Folgt in Teil 2

### **Hans-Georg von Mutius, Der hebräische Text von Psalm 71,15 im Sefer ha-Kuzari von Jehuda ha-Levi und die Peschitta zur Stelle**

*Summary:* In the Sefer ha-Kuzari of Jehuda ha-Levi, Ps 71,15 is cited with a replacement of תשועתך by תהלתך. As the Peshitta offers the almost parallel reading (ב)תשבחותך, the supposition of an error of citation in the work of Jehuda ha-Levi is not very probable.

*Zusammenfassung:* Anstelle von תשועתך in Ps 71,15 bietet Jehuda ha-Levi im *Sefer ha-Kuzari* die Lesung תהלתך. Da die Peschitta mit der Fast-Parallele (ב)תשבחותך aufwartet, liegt mit Blick auf das Zeugnis der syrischen Bibel ein Zitatirrtum bei Jehuda ha-Levi wohl eher nicht vor.

### **Johannes Bremer, „Doch den עֲוֹנֵי hob er aus dem אֲדָמָה empör.“ (Ps 107,41a) Eine synchrone Analyse des Umgangs Gottes mit den Armen im Psalter und diachrone Verortung im 5. Psalmenbuch (Ps 107-145) und im Schluss-Hallel (Ps 146-150) Frank-Lothar Hossfeld zur Vollendung des 70. Lebensjahres**

*Summary:* After a brief discussion of terms claiming the poor in the psalms this article focuses the way of Gods care for the poor and needy in the entire Psalter. There are very different qualities in the 1<sup>st</sup> – 3<sup>rd</sup>, the 4<sup>th</sup> and the 5<sup>th</sup> book. The 5<sup>th</sup> book and the final Hallel are picked up for suggested diachronic locations of Gods care for the poor and needy within the post-exilic Period. Different lines and progressions are pointed out.

*Zusammenfassung:* Nach Diskussion und Fixierung des Textbestandes wird in einem „Survey“ des Gesamtpsalters synchron untersucht, wie sich das Handeln Gottes an den Armen darstellt. In einer „Bohrung“ wird für das 5. Psalmenbuch und das Schluss-Hallel die Endtextebene zu Gunsten einer diachronen Verortung verlassen. Dabei werden die Struktur des Psalters durchziehende Linien und Entwicklungen des Handelns Gottes an den Armen ausgemacht.

### **Armand Puig i Tàrrach, The parable of the tenants in the vineyard: The narrative outline and its socio-historical plausibility**

*Summary:* The parable of the tenants in the vineyard has been transmitted in a Lukan version, represented by Luke-Thomas, and a Markan version, represented by Mark-Matthew, and, sometimes, Luke. The plot of the primitive parable has three narrative stages and two rhetorical questions, the second of them being a quotation of Psalm 118,22 (the future vindication of the murdered son). The basic features of the story display a realistic character except for those found in Mark 12,9b (the destruction of the tenants and the leasing of the vineyard to others).

*Zusammenfassung:* Das Gleichnis von den bösen Winzern ist uns in zwei Versionen überliefert – eine „lukanische“ im Lukas- und Thomasevangelium und eine „markinische“ im Markus- und Matthäusevangelium, die in Teilen aber auch Lukas übernommen hat. Die Handlung des ursprünglichen Gleichnisses besteht aus drei Szenen und zwei rhetorischen Fragen, deren letzte ein Zitat aus Psalm 118,22 einschließt (die zukünftige Rechtfertigung des getöteten Sohnes). Die Grundzüge der Erzählung entsprechen der damaligen Lebenswirklichkeit, ausgenommen Mk 12,9b (die Tötung der Winzer und die Verpachtung des Weinbergs an andere).

## **Peter-Ben Smit, War Paulus suizidal? Ein psychiatrisch-exegetischer Aufriss**

*Summary:* This contribution considers the question whether Paul considers the possibility of suicide in Philippians 1:21-25. This is done from the perspective of modern psychiatry. The answer to the question is negative, both because of the results of the psychiatric analysis and of an exegetical analysis.

*Zusammenfassung:* Dieser Beitrag geht aus moderner psychiatrischer Perspektive der Frage nach, inwiefern sich Paulus in Phil 1,21-25 wirklich den Freitod bzw. Suizid überlegt. Die Antwort fällt negativ aus, sowohl aufgrund einer modernen psychiatrischen Analyse wie auch aufgrund einiger exegetischer Überlegungen.

## **Predrag Dragutinović, Bischofsamt und Ehe in 1Tim 3,2**

*Summary:* The article addresses the controversial interpretation of the phrase “the husband of one wife” (1Tim 3,2). It offers a brief survey of the various interpretational options and argues that the main issue at stake in 1Tim 3,2 is the absolute necessity for the aspiring bishop to be a married person. The pronominal *μἑως* (“of one”) is to be understood as a reference to the bishop’s marital fidelity. This exegetical solution is based on the four arguments: 1) grammatical argument, 2) formal-logical argument, 3) text-contextual argument, and 4) text-pragmatic argument.

*Zusammenfassung:* Der vorliegende Beitrag diskutiert die Formulierung „Mann einer Frau“ aus 1Tim 3,2. Nach einer Übersicht über bisherige Auslegungsvorschläge wird folgende Interpretation vorgeschlagen und begründet: Jeder Kandidat für das Bischofsamt muss unbedingt verheiratet sein (Heiratspflicht) und in einer stabilen Ehe leben (eheliche Treue). Die These wird mit 1) einem grammatikalischen, 2) einem formal-logischen, 3) einem text-kontextuellen und 4) einem text-pragmatischen Argument begründet.

## **Buchvorstellungen:**

- BN 158, 2013, 135-136: John D. Turner / Kevin Corrigan (eds.), *Plato’s Parmenides and Its Heritage, vol. I: History and Interpretation from the Old Academy to Later Platonism and Gnosticism (Writings from the Greco-Roman world: Supplement series 2)*, xvi + 333 p., € 34,99 (pb.), Atlanta: Society of Biblical Literature 2010, ISBN 978-1-5898-3449-1; *vol. II: Reception in Patristic, Gnostic, and Christian Neoplatonic Texts (Writings from the Greco-Roman world: Supplement series 3)*, xiv + 310 p., € 32,99 (pb.), Atlanta: Society of Biblical Literature 2010, ISBN 978-1-5898-3450-7 (Friedrich V. Reiterer, Salzburg).
- BN 158, 2013, 136-137: Wilhelm Fink, *Herrscherkult und Heilserwartung*, hg. v. Jan Assmann / Harald Strohm (Lindauer Symposien für Religionsforschung 2), 224 S., € 29,90, München: Wilhelm Fink Verlag 2010, ISBN 978-3-7705-5054-8 (Friedrich V. Reiterer, Salzburg).
- BN 158, 2013, 137-138: Kevin R. Brine / Elena Ciletti / Henrike Lähnemann, *The Sword of Judith. Judith Studies Across Disciplines*, xvii + 511 p., € 18,99, Cambridge: Open Book Publishers 2010, ISBN 978-1-906924-15-7 (Friedrich V. Reiterer, Salzburg).
- BN 158, 2013, 138-139: Elisabeth Schüssler Fiorenza / Kent Harold Richards (eds.), *Transforming Graduate Biblical Education. Ethos and Discipline (Global perspectives on biblical scholarship 10)*, VIII + 399 p., € 40,99, Atlanta: Society of Biblical Literature, ISBN 978-1-58983-504-7 (Friedrich V. Reiterer, Salzburg).
- BN 158, 2013, 140-141: Jean-Sébastien Rey / Jan Joosten (eds.), *The Texts and Versions of the Book of Ben Sira. Transmission and Interpretation (Supplements to the Journal for the study of Judaism 150)*, X + 354 p., € 132,00, Leiden: Brill 2011, ISBN 978-90-04-20692-2 (Friedrich V. Reiterer, Salzburg).
- BN 158, 2013, 141-142: Helmut Schwier, *Zwischen Torheit und Weisheit (Impulse aus der Heidelberger Universitätskirche 2)*, 250 S., € 25,00, Heidelberg: Universitätsverlag Winter 2011, ISBN 978-3-8253-5958-4 (Friedrich V. Reiterer, Salzburg).
- BN 158, 2013, 142-143: James R. Harrison, *Paul and the Imperial Authorities at Thessalonica and Rome. A Study in the Conflict of Ideology (WUNT 273)*, XV + 428 S., geb. € 114,00, Tübingen: Mohr Siebeck 2011, ISBN 978-3-16-149880-0 (Stefan Schreiber, Augsburg).
- BN 158, 2013, 143-144: Peter Pilhofer, *Neues aus der Welt der frühen Christen. Unter Mitarbeit von Jens Börstinghaus / Jutta Fischer (BWANT 195)*, XVI + 262 S., 32 Abb., € 39,90, Stuttgart: Kohlhammer Verlag 2011, ISBN 978-3-17-021842-0 (Michael Ernst, Heiligenkreuz).

## Informationen zu den BN – NF

*Ab 2010: Veröffentlichung der BN – NF im Herder Verlag*

<http://www.biblische-notizen.org>

<http://www.biblical-notes.org>

Biblische Notizen Neue Folge

ISSN 0178-2967  
ISBN 978-3-451-00584-8

*Schriftleitung:*

Univ.-Prof. Dr. Friedrich V. Reiterer  
Universitätsplatz 1  
5020 Salzburg, Austria

E-Mail: [friedrich.reiterer@sbg.ac.at](mailto:friedrich.reiterer@sbg.ac.at)  
Tel.: 0043-662-8044-2913

*Redaktion:*

Biblische Notizen – Neue Folge  
z.Hd. Frau Waltraud Winkler  
Fachbereich Bibelwissenschaft und  
Kirchengeschichte  
Universitätsplatz 1  
5020 Salzburg, Austria

E-Mail: [biblische.notizen@sbg.ac.at](mailto:biblische.notizen@sbg.ac.at)  
FAX: 0043-662-8044-742913  
Tel.: 0043-662-8044-2904  
URL: [www.uni-salzburg.at/bwkg/bn.nf](http://www.uni-salzburg.at/bwkg/bn.nf)

Michaela Petra Sturm

E-Mail: [vinzenz.reiterer@sbg.ac.at](mailto:vinzenz.reiterer@sbg.ac.at)

*Verlag:*

Verlag Herder  
Postfach  
D-79080 Freiburg

E-Mail: [kundenservice@herder.de](mailto:kundenservice@herder.de)  
FAX: 0049-761-2717-222  
Tel.: 0049-761-2717-200

*Preise:*

Abonnement pro Heft € 27,-  
für private Bezieher € 15,-  
(unverb. Preisempf., zzgl. Versand)

Einzelbezug pro Heft € 32,-  
(unverb. Preisempf., zzgl. Versand)

Die „Biblischen Notizen“ erscheinen viermal jährlich. Beiträge werden laufend entgegengenommen und erscheinen, sofern sie formal und inhaltlich (peer-review-Verfahren) für eine Publikation in Frage kommen, sobald wie möglich.

Beiträge in deutscher, englischer oder französischer Sprache werden in elektronischer Form als word-Datei (als attachment per E-Mail, CD oder auf Diskette) und als pdf-Dokument oder als Ausdruck erbeten.

Formale Richtlinien (zu bibliographischen Angaben, zur Verwendung von Fremdschriftarten etc.) unter:

<http://www.herder.de/BN-Richtlinien> (deutsch)

<http://www.herder.de/BN-Guidelines> (englisch)

© Verlag Herder Freiburg im Breisgau 2013

[www.herder.de](http://www.herder.de)

Verlag Herder GmbH, Hermann-Herder-Str. 4, 79104 Freiburg, Deutschland

Druck: fgb freiburger graphische betriebe, Freiburg i. Br.